

รายการอ้างอิง

หนังสือ

ดวงใจ ไทยอุบล. (2549). *ทักษะการเขียนภาษาไทย*. (พิมพ์ครั้งที่ 3). กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่ง
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ดวงตา สุพล. (2541). *ทฤษฎีและกลวิธีการแปล*. (พิมพ์ครั้งที่ 3). กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่ง
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ทิพา เทพอัศวพงศ์. (2547). *การแปลเบื้องต้น* (พิมพ์ครั้งที่ 4). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่ง
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

นworรณ พันธุมธา. (2549). *คลังคำ* (พิมพ์ครั้งที่ 3). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์อมรินทร์.

ปรียา ชุณหัตน์. (2538). *การแปลอังกฤษเป็นไทย*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดวงกมล.

วรรณถ วิมลเฉลา. (2543). *คู่มือสอนแปล*. (พิมพ์ครั้งที่ 8). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

สัญญาวี สายบัว. (2550). *หลักการแปล* (พิมพ์ครั้งที่ 8). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัย
ธรรมศาสตร์.

สิทธา พิณีภูวดล. (2542). *คู่มือนักแปลอาชีพ*. กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์.

สุพรรณิ ปิ่นมณี. (2549). *การแปลขั้นสูง* (พิมพ์ครั้งที่ 3). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

สม สุจีรา. (2550). *ไอน์สไตน์พบ พระพุทธเจ้าเห็น*. (พิมพ์ครั้งที่ 12). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์
อมรินทร์.

หนังสือแปล

เยซี ดอนเต็น. (2538). *สู่สุขภาพบวรวิถีแห่งดุลยภาพ เปิดประตูสู่การแพทย์วิถีเบต โครงการสมุนไพรร
เพื่อการพึ่งตนเอง*. (ธีรเดช อุทัยวิทยารัตน์, ผู้แปล). กรุงเทพมหานคร:
ปกเกล้าการพิมพ์.

สารนิพนธ์

เนียนสิริ ขำหุ่่น. (2549). *บทแปลเรื่อง เจงกิสข่านกับการสร้างโลกสมัยใหม่: ยุคทองของมองโกล* ของ แจ็ค เวเทอร์ฟอร์ด พร้อมบทวิเคราะห์. สารนิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, คณะศิลปศาสตร์, สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย.

จิราพร ทองฉาย. (2550). *บทแปลเรื่องชา ของ เจน เพตติกรูว์ พร้อมบทวิเคราะห์*. สารนิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, คณะศิลปศาสตร์, สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย.

ชญญา เฟ่งพันธุ์พัฒน์. (2550). *บทแปลเรื่อง รายงานภาวะเศรษฐกิจไทย ไตรมาส 1 ปี 2549* ของ ซิน เบง อ่อง พร้อมบทวิเคราะห์. สารนิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, คณะศิลปศาสตร์, สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย.

ทิพสุคนธ์ บำรุงวงศ์. (2550). *บทแปลเรื่อง แนวทางการพัฒนาข้อมูลเพื่อให้ผู้รับบริการใช้* การแพทย์แผนโบราณและการแพทย์ทางเลือกอย่างเหมาะสม พร้อมบทวิเคราะห์. สารนิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, คณะศิลปศาสตร์, สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย.

พจนานุกรมภาษาไทย

ราชบัณฑิตยสถาน. (2546). *พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542*. (พิมพ์ครั้งที่ 1).
กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์.

สื่ออิเล็กทรอนิกส์

การสะท้อนของเสียง สืบค้นเมื่อวันที่ 1 ตุลาคม 2552, จาก <http://www.streesmutprakan.ac.th/teacher/sci/Physnan/sound/html/property.htm>

ราชบัณฑิตยสถาน. (2545). *ศัพท์บัญญัติ อังกฤษ-ไทย ไทย-อังกฤษ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน รุ่น ๑.๑* [ซีดีรอม]. กรุงเทพฯ: ราชบัณฑิตยสถาน.

โสรัจณี หงส์ลดารมภ์. (2548). *พระไภษัชยคุรุไทยุรยประกาศภาคาคตสูตร*. จัดพิมพ์เนื่องในงานพิธี

พระราชทานเพลิงศพศาสตราจารย์นายแพทย์ทองจันทร์ หงส์ลดารมภ์ ณ ฌาปนสถานวัดมกุฏกษัตริยาราม วันที่ 17 กรกฎาคม 2548. กรุงเทพฯ: มูลนิธิพันดารา. สืบค้นเมื่อวันที่ 1 ตุลาคม 2552 จาก <http://www.stc.arts.chula.a.c.th/Bhaisajyaguru-Sutra.pdf>

อุดม นุสาโล. *ทำไมไอน์สไตน์จึงสมควรได้รับการยกย่อง ให้เป็นบุคคลแห่งศตวรรษที่ 20*. สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าพระนครเหนือ สืบค้นเมื่อวันที่ 1 ตุลาคม 2552 จาก <http://www.sarakadee.com/press-sk/einstein/udom.htm>

เอกสารอื่น

โชษิตา มณีใส. (2550). *ภาษาไทยเพื่อการแปล*. เอกสารประกอบการเรียนการสอน อป.623.

เอกสารไม่ตีพิมพ์, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

เปมา ดอจี.(2548). *เอกสารประกอบการแพทย์แผนทิเบต (ไม่ปรากฏชื่อผู้แปล)*. เอกสารไม่ตีพิมพ์ ตลาดวิชาเสมสิกขาลัย-อาศรมวงศ์สนิท.

ราชบัณฑิตยสถาน.(2542). *ถ่ายเสียงตามหลักเกณฑ์การถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมันแบบถ่ายเสียง*. สืบค้นเมื่อวันที่ 20 ก.ย. 2552 จาก http://www.royin.go.th/upload/246/FileUpload/416_2157.pdf

สุปรียา วัลลววรรณ. (2550). *เอกสารประกอบการสอนรายวิชา อป. 613 การศึกษาเปรียบเทียบภาษาอังกฤษและไทยเพื่อการแปล*. เอกสารไม่ตีพิมพ์, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

บุญจิรา ถึงสุข. (2550). *เอกสารประกอบการสอนรายวิชา อป. 612 แนวคิดทฤษฎีการแปล*. เอกสารไม่ตีพิมพ์, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

Books

Baker. M. (2006). *In other words: A course book on translation* (14th ed.). New York: Routledge.

Pema Dorjee, Janet Jones and Terence Moore. (2005). *Heal Your Spirit, Heal Yourself, The spiritual medicine of Tibet*. London: Watkins Publishing.

Pema Dorjee. (2005). *Introduction to Tibetan Medicine. Handbook for workshop*. Nakornnayok: SEM – Wongsanit Ashram.

Yenshi Donden. (2000). *Health Through Balance: An Introduction to Tibetan Medicine*.
India: Jainendra Prakash Jain at Shri Jainendra Press.

Dictionary

Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary New Edition. (5th ed.). (2006).
China: Golden Cup Printing Service.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners International Student Edition.
(1st ed.). (2002). Malaysia: Bloomsbury Publishers Limited.

Electronic Media

as above, so below. Retrieved October 1, 2009, from <http://encyclopedia.thefreedictionary.com/>

As+Above,+So+Below

Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary and Wordbank. (2006)

[Computer software]. HarperCollins Publishers Ltd.